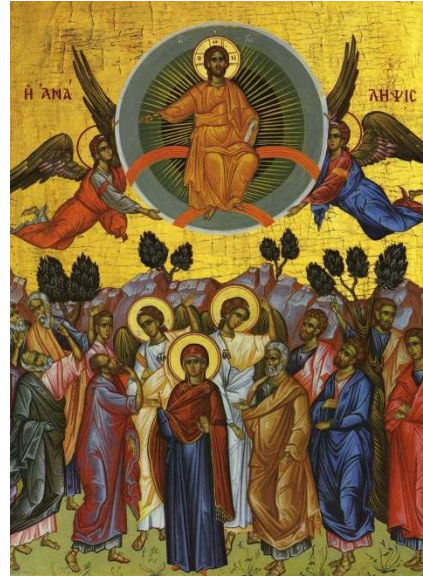




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**5 Juin, 2022**

**Après-fête de l'Ascension.**  
**dimanche des Saints Pères du Premier Concile Œcuménique.**

الأحد بعد الصعود  
وتذكّار آباء المجمع المسكوني الأول.

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,**  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council:**  
Georges Ajram (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Philippe Khoury (Treasurer)  
Jeanette Elias (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Michel Haydamous  
Habib Kharsa,  
Georges Jabbour  
Elie Naous  
Joseph Salibi  
Joseph Tamer

**Antiochian Women:**  
Huda Saba (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**  
Lilian Berbari (Director)

**Ton 6**  
إنجيل الإيوثينا العاشر

**Evangile des matines - 10**  
اللقن السادس



## نور من نور إله حق من إله حق

في هذا الأحد القائم بين خميس الصعود وأحد العنصرة، لنا اليوم ذكرى الآباء القديسين الثلاث مئة والثمانية عشر الذين اجتمعوا في المجمع النيقاوي الأول ووضعوا القسم الأكبر من دستور الإيمان حيث نقول عن الابن انه "نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق". أي انه ظاهر من نور الأب كما يظهر الشعاع من الشمس. المسيح غير مخلوق. قبل ان يتجسد من العذراء، كان قائما منذ الأزل في أحضان الأب.

هذه هي عقيدتنا. والشخص الذي أبرز هذا الإيمان هو القديس أثناسيوس الكبير الذي كان آنذاك شماسا ورافق مطرانه إلى المجمع المسكوني الأول سنة ٣٢٥ وكان له دور مهم فيه. شرح القديس أثناسيوس هذا الإيمان في كتاباته ولا سيما "تجسد الكلمة". انطلق، كما كل آباء المجمع الأول، من أمر بسيط وهو أننا مخلصون. ولكي يكون خلاصنا حقيقيا ينبغي أن يكون المعلق على الصليب إلهاً وإنسانا في آن واحد. لأنه لو لم يكن إنسانا لما مات أحد على الصليب والإنجيل يؤكد انه مات على الصليب. ولو لم يكن المعلق على الخشبة إلهاً لما افتدينا ولكنا بعد في خطايانا، لأن الانسان كيف يفتدي الانسان؟ كيف يُخلص إنسان الإنسان؟ المسيح إله وإنسان في آن واحد. هذا ملخص إيماننا به.

ثم ان هؤلاء الآباء الذين ذهبوا إلى المجمع من كل أنحاء المسكونة وبالأخص من الشرق عُذبوا من أجل المسيح. لم يكن الأساقفة المشاركون في المجمع علماء أو أساتذة في اللاهوت. المهم فيهم انهم عابثوا الاضطهاد وتألّموا من أجل المسيح، إذ لم يكن قد مرّ أكثر من اثنتي عشرة سنة على اعلان حرية الدين في الامبراطورية. جاؤوا إلى المجمع ليشهدوا للإيمان الحقيقي بالأهم، بجراحاتهم، بعداباتهم.

في المقطع من أعمال الرسل الذي يُقرأ اليوم، جمع بولس الرسول الكهنة الذين في أفسس وقال لهم أن ينتهبوا إلى رعية الله التي أقامهم الروح القدس أساقفة عليها ليرعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه. يتكلم بولس هنا بوضوح عن دم الله. فأى دم هذا الا الذي عُلق على الصليب، يسوع الناصري؟

ثم نقرأ اليوم من إنجيل يوحنا: "الحياة الأبدية هي أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك والذي أرسلته يسوع المسيح". فإذا كانت الحياة الأبدية أن نعرف المسيح، اذا كان الخلاص أن نعرف يسوع المسيح، أن نعيش معه فهو ليس شخصا عاديا ولا نبيا كالأنبياء، هو الفداء.

لكوننا نؤمن بأن يسوع هو الفداء الخالق الذي أتى إلى العالم ليخلص كل إنسان، ونؤمن أنه مات على الصليب من أجل الإنسان، نؤمن أيضا بأنه يحتوي كل إنسان وبأنه يضم إلى ذاته كل حي وكل ميت. لذلك كانت هذه الذكرى التي نعيدها فيها للمسيح إلهاً وإنساناً معاً وللآباء الذين أكدوا إيماننا.

سيادة المطران جورج خضر



## الأنديفونا

### الأنديفونا الأولى

- يَا جَمِيعَ الْأَمَمِ صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي، هَلِّلُوا لِلَّهِ بِأَصْوَاتِ الْإِبْتِهَاجِ.  
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِصِنَا.
- لِأَنَّ الرَّبَّ مُتَعَالٍ وَمَرْهُوبٌ، وَمَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى الدُّنْيَا بِأَسْرِهِا. أَخْضَعَ الشُّعُوبَ لَنَا وَالْأَمَمَ تَحْتَ أَقْدَامِنَا.  
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِصِنَا.
- الْمَجْدُ ..... الْآنَ.....  
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِصِنَا.

### الأنديفونا الثانية

- عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمَسِيحٌ جَدًّا فِي مَدِينَةِ الْهِنَّا، عَلَى جَبَلِ قُدْسِهِ.  
خَلِصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعِدَ عَنَّا بِمَجْدٍ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي قُصُورِهَا بِأَنَّهُ تَصِيرُهَا.  
خَلِصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعِدَ عَنَّا بِمَجْدٍ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- هَا إِنَّ مَلُوكَ الْأَرْضِ قَدِ اجْتَمَعُوا وَأَقْبَلُوا مَعًا  
خَلِصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعِدَ عَنَّا بِمَجْدٍ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ..... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

### الأنديفونا الثالثة

إِسْمَعُوا هَذَا يَا كُلَّ الْأَمَمِ، أَصْغُوا يَا سُكَّانَ الْأَرْضِ أَجْمَعِينَ. إِنَّ فَمِي يَتَكَلَّمُ بِالْحِكْمَةِ، وَقَلْبِي يَلْهَجُ بِالْفَهْمِ. أُمِيلُ أُذُنِي إِلَى الْأَمْثَالِ، وَأَكْشِفُ أَلْغَازِي عَلَى الْقِيَارِ. (هنا ترتل طروبارية الصعود)

## Tropaire

## الطروباريات:

### Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

### للقيامة - بالحن الخامس

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ،  
وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ  
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ  
مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ  
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.



### Tropaire de l'Ascension - ton 4

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant, par la promesse du Saint-Esprit, / rempli de joie tes disciples / affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

### Tropaire des saints Pères - ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : / Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

### Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### Kondakion:

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui T'aiment : // Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

### للصعود – باللحن الرابع

لَقَدْ صَعِدْتَ بِمَجْدِ أَبِيهَا الْمَسِيحِ إِلَيْهَا، وَفَرَّحْتَ تَلَامِيذَكَ بِمَوْعِدِ الرُّوحِ الْقُدُسِ، إِذْ أُيَقِنُوا بِالْبَرَكَاتِ أَنَّكَ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ، الْمُتَقَدِّ الْعَالَمِ.

### للآباء – باللحن الثامن

أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَيْهَا الْفَائِزُ التَّسْبِيحِ، يَا مَنْ أَسَّسْتَ آبَاءَنَا الْقَدِيسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ، وَبِهِمْ هَدَيْتَنَا جَمِيعاً إِلَى الْإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ، يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

### لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إليها، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

### القتداق:

لَمَّا أَحْمَلْتَ التَّدْبِيرَ الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا، وَجَعَلْتَ الَّذِينَ عَلَى الْأَرْضِ مُتَّحِدِينَ بِالسَّمَاوِيِّينَ، صَعِدْتَ بِمَجْدِ أَبِيهَا الْمَسِيحِ إِلَيْهَا، غَيْرَ مُنْفَصِلٍ مِنْ مَكَانٍ، بَلْ ثَابِتاً بِغَيْرِ افْتِرَاقٍ وَهَاتِفاً بِأَحْبَابِكَ: أَنَا مَعَكُمْ، وَلَيْسَ أَحَدٌ عَلَيْكُمْ.



## THE EPISTLE

*Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.  
For Thou art just in all Thou hast done to us.*

### **The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (20:16-18, 28-36)**

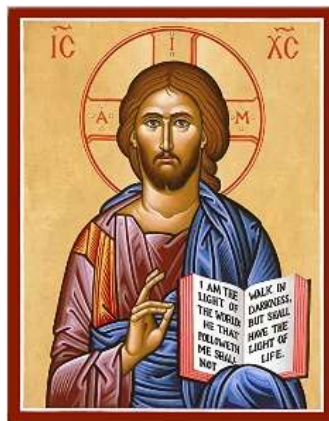
In those days, Paul was determined to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if possible, to be at Jerusalem on the Day of Pentecost. And from Miletus he sent to Ephesus and called to him the priests of the church. And when they came to him, he said to them: "Take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you bishops, to shepherd the church of the Lord and God, which He purchased with His own blood. For I know that after my departure ravenous wolves will enter among you, not sparing the flock; and from among your own selves will arise men speaking perverse things, to draw away the disciples after them. Therefore, remain watchful, remembering that for three years I did not cease to admonish every one, night and day with tears. And now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or apparel. You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me. In all things I have shown you that by such laboring we ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how He Himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'" And when he had spoken thus, he knelt down on his knees with them all, and prayed.



## THE GOSPEL

### **The Reading of the Holy Gospel according to Saint John. (17:1-13)**

At that time, Jesus lifted up His eyes to heaven and said, “Father, the hour has come; glorify Thy Son that the Son may glorify Thee, since Thou hast given Him power over all flesh, to give eternal life to all whom Thou hast given Him. And this is eternal life, that they know Thee the only true God, and Jesus Christ Whom Thou hast sent. I glorified Thee on earth, having accomplished the work which Thou gavest Me to do; and now, Father, glorify Thou Me in Thy own presence with the glory which I had with Thee before the world was made. I have manifested Thy Name to the men whom Thou gavest Me out of the world; Thine they were, and Thou gavest them to Me, and they have kept Thy word. Now they know that everything that Thou hast given Me is from Thee; for I have given them the words which Thou gavest Me, and they have received them and know in truth that I came from Thee; and they have believed that Thou didst send Me. I am praying for them; I am not praying for the world but for those whom Thou hast given Me, for they are Thine; all Mine are Thine, and Thine are Mine, and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but they are in the world, and I am coming to Thee. Holy Father, keep them in Thy Name, which Thou hast given Me, that they may be one, even as We are one. While I was with them, I kept them in Thy Name, which Thou have given Me; I have guarded them, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to Thee; and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.”





## الرسالة

مُبَارِكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا.  
فَأَتَكَ عَدَلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

### فصلٌ من أعمال الرُّسُلِ القديسينَ الأطهار.

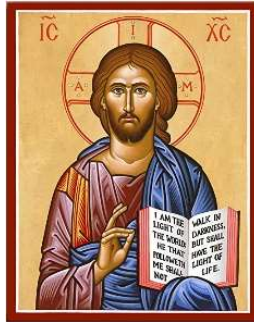
في تلك الأيام، ارتأى بولس أن يتجاوز أفسس في البحر لئلا يعرض له أن يبطئ في أسية. لأنه كان يعجل حتى يكون في أورشليم يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليش بعث إلى أفسس، فاستدعى فسوس الكنيسة. فلما وصلوا إليه قال لهم: احذروا لأنفسكم ولجميع الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة، لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه فإني أعلم هذا، أنه سيدخل بينكم بعد ذهابي ذئاب خاطفة لا تشفق على الرعية ومنكم أنفسكم سيقوم رجال يتكلمون بأمور ملتوية ليجتذبوا التلاميذ وراءهم لذلك اسهروا، متذكرين أنني مدة ثلاث سنين لم أكف ليلاً ونهاراً أن أنصح كل واحد بدموع والآن استودعكم، يا إخوتي، الله وكلمة نعمته القادرة أن تبنيكم وتمنحكم ميراثاً مع جميع القديسين. إني لم أشتت فضة أو ذهب أو لباس أحد. وأنتم تعلمون أن حاجاتي وحاجات الذين معي خدمتها هاتان اليدان. في كل شيء بيئت لكم أنه هكذا ينبغي أن نتعب لنساعد الضعفاء، وأن نتذكر كلام الرب يسوع. فإنه قال: إن العطاء هو مغبوط أكثر من الأخذ. ولما قال هذا، جثا على ركبتيه مع جميعهم وصلى.



## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، رفع يسوع عينيه إلى السماء وقال: يا أبت قد أتت الساعة، مجد ابنك ليُمددك ابناً أيضاً. كما أعطيتُه سلطاناً على كلِّ بشرٍ ليُعطي كلَّ من أعطيتُه له حياةً أبديةً. وهذه هي الحياةُ الأبديةُ، أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك، والذي أرسلتُه يسوع المسيح. أنا قد مجدتك على الأرض. قد أتممت العمل الذي أعطيتني لأعمله. والآن مجدني أنت يا أبت عندك بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم. قد أعلنت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم. هم كانوا لك، وأنت أعطيتهم لي، وقد حفظوا كلامك. والآن قد علموا أن كلَّ ما أعطيتُه لي هو منك. لأن الكلام الذي أعطيتُه لي أعطيتُه لهم. وهم قبلوا وعلموا حقاً أنني منك خرجت، وأمنوا أنك أرسلتني أنا من أجلهم أسأل. لا أسأل من أجل العالم، بل من أجل الذين أعطيتهم لي، لأنهم لك. كلُّ شيء لي هو لك، وكلُّ شيء لك هو لي، وأنا قد مجدت فيهم. ولست أنا بعد في العالم، وهؤلاء هم في العالم، وأنا آتي إليك. أيها الأب القدوس احفظهم باسمك، الذين أعطيتهم لي، ليكونوا واحداً كما نحن. حين كنت معهم في العالم، كنت احفظهم باسمك. إن الذين أعطيتهم لي قد حفظتهم، ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك، ليتم الكتاب. أما الآن فإني آتي إليك. وأنا أتكلّم بهذا في العالم ليكون فرحاً كاملاً فيهم.







## L'épître

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton Nom est loué et glorifié dans les siècles.  
Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous, toutes tes œuvres sont vérité.

### Lecture des actes des Apôtres

(Ac XX,16-18,28-36)

En ces jours-là, Paul avait résolu de passer au large d'Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie ; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte. Cependant, de Milet Paul envoya un message à Éphèse pour convoquer les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent auprès de lui, il leur dit : « Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même : “Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir” ». Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et avec eux tous il pria.

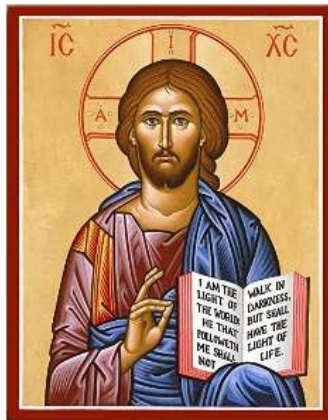


## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn XVII,1-13)

Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit : « Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données ; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi ; - et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ; -et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite. »





## THE SYNAXARION

On June 05 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Hieromartyr Dorotheos, bishop of Tyre; Martyr Nicander of Egypt; and New-martyr Mark of Smyrna.

On this day, the seventh Sunday of Pascha, we celebrate the first Ecumenical Council of the 318 God-bearing Fathers, which took place in Nicaea in Bithynia.

### *Verses*

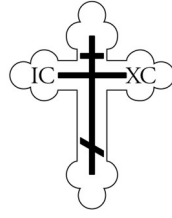
O ye light-bearing stars of the spiritual firmament, enlighten my mind with your rays.

### *Verses Against Arius*

Calling the Son a stranger to the Father's essence, Arius proved to be a stranger to God's glory.

Arius, the notorious heretic, began to blaspheme against God and His Son the Word, saying that the latter was not God consubstantial with the Father, but that He was created as a stranger to the Substance of the Father and His glory. Alexander, the Archbishop of Alexandria, tried to constrain Arius from disturbing the faithful with this teaching; even though Alexander excommunicated him, Arius did not cease his blasphemy, which spread throughout the Church in all nations. Thus, Emperor Constantine the Great called the First Ecumenical Council, which gathered bishops and teachers in the Church from all lands. They all proclaimed, as by one mouth, the equality of the Son of God with the Father in Substance, thus laying down the noble Confession of Faith, *The Creed*, which we Orthodox Christians recite to this day. The Church regards these divine Fathers as preachers of the Faith next to the holy Apostles.

**By the intercessions of the 318 God-bearing Fathers,  
O Christ God, have mercy on us.  
Amen.**



## الجنائز

### تقام الجنائز في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها و داد غانم عبدو. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل جايمس وأمال يعقوب و عصام الياس عبدو وعائلاتهم والمختصين بهم. تتقبل العائلة التعازي وتدعو الأصدقاء والأقارب لمشاركتهم في مائدة رحمة في القاعة الصغرى.

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادها و داد نزار سمعان. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل منال سمعان وعائلتها والمختصين بهم.

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادها فرج فرج. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته ماري سمعان وأبنائه يوسف فرج، رنا فرج، ولورا فرج وعائلاتهم والمختصين بهم.

## ذكرانبات

### تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم و داد غانم عبدو، منتهى يعقوب، جان يعقوب، جويل يعقوب والياس عبدو. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل جايمس وأمال يعقوب و عصام الياس عبدو وعائلاتهم والمختصين بهم..

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم يوسف، ميشال ورمزا. تقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ثائر حايك وعائلته والمختصين بهم، ولأجل صحتهم وسلامتهم وتوفيقهم.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نيقولا سعيد، زهوي أبو لحاف، ميشال كشك، هيلانه سابا، جرجس وكيلا، لطيفة وكيلا، عيسى الحصري، أمينة وكيلا. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل مريم أسعيد وعائلتها والمختصين بها.



## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 11 حزيران. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقديم القرايين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

### Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 11 Juin. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain bénit de contacter le bureau de l'église.

### **2022 Parish Life Conference Hosted by St. Mary Church, July 1 – 3.**

نعلم جميع أبناء رعيتنا أن الاستعدادات لمؤتمر الأبرشية السنوي لمنطقتنا قد اكتملت، ويمكن الآن للجميع التسجيل لهذا المؤتمر عبر الرابط الإلكتروني المرفق أدناه. لمزيد من المعلومات أو للمساعدة، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة. كما ونطلب ممن تسمح لهم ظروفهم وإمكانياتهم، المساهمة في الكتاب التذكاري المعد للمناسبة.

This is the link for registration

[https://www.antiochianevents.com/ottawa\\_event](https://www.antiochianevents.com/ottawa_event)

This is the link for the souvenir book

[https://www.antiochianevents.com/ottawa\\_sj](https://www.antiochianevents.com/ottawa_sj)

### **نداء للمساعدة في تنظيف الكنيسة والقاعة**

نعلم جميع الإخوة أنه في يوم الأحد الواقع في 26 حزيران سوف نقوم بتنظيف كامل للكنيسة والقاعة الكبرى والقاعة الصغرى. الرجاء ممن يرغب بالمساعدة الإتصال بمكتب الكنيسة.



## Registration for Camp Transfiguration

**Campers can register online starting Monday May 16th. In addition to that, Staff Registration is already open and the deadline is on May 22nd.**

Reminder that Camp Dates are as follows:

**Session 1: August 7 to 13**

**Session 2: August 14 to 20**

Ideally we'd like to distribute campers as early as possible among the 2 sessions which would ensure the best experience possible for them.

More information to come in the next few weeks.

### بدء التسجيل لمخيّم التجلي

يُرجى من الراغبين في الإنضمام إلى مخيّم التجلي التسجيل المبكر بواسطة الإنترنت ابتداءً من يوم الإثنين الواقع في 16 أيار. كذلك يرجى من الراغبين في التطوّع للعمل في المخيّم التسجيل قبل يوم 22 أيار.

الدورة الأولى: 7-13 آب

الدورة الثانية: 14-20 آب

المزيد من التفاصيل سيكون متوفراً في الأسابيع المقبلة.